

С развитием Интернета многие электронные словари обзавелись on-line-версиями. Основная задача – сделать удобный для пользователя интерфейс, отвечающий требованиям Всемирной Сети.

Электронные словари содержат функции, которые помогают пользователям не только переводить слова, но и изучать языки: словарь грамматики английского языка, озвученный словарь, транскрипция и т.д.

Разнообразная тематика, подробный перевод и многочисленные примеры употребления, полнотекстовый поиск слов и словосочетаний по всему тексту словаря, включая примеры использования, перевод слова из любой его формы (с учетом морфологии) – эти достоинства электронного словаря являются неотъемлемой частью качественного перевода.

К ВОПРОСУ ОБ ESP-ПОТЕНЦИАЛЕ НОВОСТНЫХ ВЫПУСКОВ СПУТНИКОВОГО ТЕЛЕВИДЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ КАНАЛА EURONEWS)

Короткевич А.М., Белорусский государственный университет

Рассматривается вопрос о языковой насыщенности (linguistic input) одного, произвольно выбранного бюллетеня новостей наиболее широко используемого в учебном процессе на занятиях по ESP (English for Special/Specific Purposes) телевизионного канала (EuroNews) и заложенный в нем потенциал использования при многоуровневой подготовке специалистов-международников на старших курсах факультета международных отношений.

Объем полезного, извлекаемого из каждого отдельного сегмента блока новостей языкового материала и его возможности, реализуемые при формировании и развитии речевой компетенции студентов, составляют суть понятия ESP-потенциала для обучения английскому языку специальности, рассчитанного на определенную учебную аудиторию.

Телевизионная речь дикторов, сопровождаемая системой визуальных образов и звуков, представляет собой разновидность языка средств массовой коммуникации, являющейся особой функционально-стилистической средой, которая лежит на пересечении повседневно-бытовой и литературно-письменной речи. Изначально сформировавшаяся на основе газетно-публицистического стиля, она ориентирована на массового слушателя и отличается универсальностью тематического состава, который покрывает в значительной мере список устных тем для прохождения в учебном году на том или ином курсе и которые впоследствии выносятся на государственный экзамен по иностранному языку.

В наибольшей степени ESP-потенциал проявляется в собственно новостных, информационных материалах в отличие от редко выходящих в эфир в течение часа информационно-аналитических и собственно аналитических программ.

Визуально-аудитивный контекст, другими словами, содержание телесюжетов в отдельно взятом сегменте (news item) выпуска новостей имеет свои качественные и количественные характеристики. К первым относится «глубина» языковой насыщенности, определяемая тематическим содержанием вещания самого телеканала; ко вторым – частотность актуализации тех или иных языковых средств с учетом динамических особенностей, т.е. темпа речи дикторов и его приближенности к естественному темпу речи носителей языка.

Тематическое содержание канала EuroNews охватывает такие области международной жизни как политическая сфера, правоохранительная система, финансы и торговля, экономика, культура и образование, спорт.

Языковые средства, которые участвуют в построении текстовых сообщений выпуска теленовостей, включают в себя, помимо отдельных слов, относящихся к различным частям речи, словосочетаний, свободных и устойчивых, «фрезалий» (phrasal verbs), значительное количество реалий, относящихся к той или иной стране, нации, культуре и т.п., куда входят антропонимы, топонимы, гидронимы, эргонимы, прагмонимы, акронимы и аббревиатуры. Если добавить сюда и неологизмы с коллоквиализмами, а также редко актуализируемые фразеологизмы типа пословиц и поговорок, то ESP-потенциал новостных выпусков канала EuroNews, по нашему убеждению, является неоспоримым.

Лингвистическое оформление телесообщений объективно может и не соответствовать речевому опыту обучаемых по объективным, часто не зависящим от преподавателя причинам до тех пор, пока студенты не будут иметь возможность регулярно (1 раз в неделю по 2 академических часа в течение учебного года) работать со спутниковым телевидением, т.е. приобретать и накапливать подобный опыт. Положительные результаты в деле повышения языковой компетенции, формируемой в процессе изучения иностранного языка специальности, не заставят себя ждать. Дооборудование кабинета спутникового телевидения компьютерным терминалом с выходом в Интернет позволило бы в режиме on-line работать и с текстовой информацией, дублирующей или дополняющей аудио-визуальный контекст.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СИСТЕМЕ «ШКОЛА–ВУЗ–ПОСТВУЗОВСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ»

Крель Л.А., Белорусский государственный университет

Усилившаяся в последнее время интернационализация всех сфер общественной жизни делают жизненно важным с практической точки зрения владение иностранными языками.

Знание иностранных языков необходимо для осуществления профессиональной деятельности в иноязычной среде. Овладение лингвистическими знаниями и умениями в области иностранных языков поможет специалисту быстро адаптироваться в иноязычной среде и успешно осуществлять свои профессиональные функции.

Владение иностранным языком позволяет приобретать большую компетентность в будущей профессиональной деятельности, вырабатывает методическую и психологическую готовность к изменению вида и характера своей профессиональной деятельности. Знание иностранного языка, помимо этого, позволяет повысить общую компетентность будущего специалиста.

В изучении иностранного языка как в ни какой другой познавательной деятельности важна преемственность, поскольку постоянное накопление коммуникативных, грамматических, фонетических навыков, наконец, просто увеличение словарного запаса обеспечивает более или менее полное владение человека иностранным языком.